



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
Ministria e Drejtësisë
Ministarstvo Pravde – Ministry of Justice

UDHËZIM ADMINISTRATIV MD - Nr. 04/2020¹
PËR KOMPENSIMIN E PERSONAVE TË AKUZUAR PËR KRIMET E PRETENDUARA NË PROCESET GJYQËSORE PRANË DHOMAVE TË SPECIALIZUARA, TË SHPALLUR TË PAFAJSHËM ME VENDIM TË PLOTFUQISHËM

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MoJ - No. 04/2020²
ON THE COMPENSATION OF PERSONS ACCUSED WITH ALLEGED CRIMES IN TRIALS BEFORE THE SPECIALIST CHAMBERS, PROCLAIMED NOT GUILTY BY A FINAL DECISION

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MP - Nr. 04/2020³
O NAKNADI LICA OPTUŽENIH ZA NAVODNE ZLOČINE TOKOM SUDSKIH POSTUPKA PRI SPECIJALIZOVANIM KOMORAMA, KOJA SU OSLOBOĐENA PRAVOSNAŽNOM ODLUKOM

¹ Udhëzim Administrativ MD- nr. 04/2020 për kompensimin e personave të akuzuar për krimet e pretenduara në proceset gjyqësore pranë Dhomave të Specializuara, të shpallur të pafajshëm me vendim të plotfuqishëm, i nënshkruar nga Ministri i Drejtësisë, me datë 23.07.2020.

² Administrative Instruction MoJ - no. 04/2020 on the compensation of persons accused with alleged crimes in trials before the specialist chambers, proclaimed not guilty by a final decision, signed by Minister of Justice, date 23.07.2020.

³ Administrativno Uputstvo MP - nr. 04/2020 o naknadi lica optuženih za navodne zločine tokom sudskih postupka pri specijalizovanim komorama, koja su oslobođena pravosnažnom odlukom, je potpisano od strane Ministar Pravde, datum 23.07.2020.

<p>Ministri i Ministrisë së Drejtësisë,</p> <p>Në mbështetje të nenit 5 paragrafi 2 të Ligjit nr. 05/L-054 për Mbrojtjen Juridike dhe Mbështetjen Financiare të Personave të Akuzuar Potencial në Proceset Gjyqësore pranë Dhomave të Specializuara (Gazeta Zyrtare Nr. 27, 31.08.2015), nenit 8 nën paragrafi 1.4 të Rregullores Nr. 06/2020 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, e ndryshuar dhe plotësuar me Rregulloren 07/2020, si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerrë:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV MD - Nr. 04/2020 PËR KOMPENSIMIN E PERSONAVE TË AKUZUAR PËR KRIMET E PRETENDUARA NË PROCESET GJYQËSORE PRANË DHOMAVE TË SPECIALIZUARA, TË SHPALLUR TË PAFAJSHËM ME VENDIM TË PLOTFUQISHËM</p>	<p>The Minister of Justice,</p> <p>Pursuant to Article 5 paragraph 2 of Law no. 05/L-054 on Legal Protection and Financial Support of Potential Accused Persons in Trials before the Specialist Chambers (Official Gazette No. 27, 31.08.2015), Article 8 sub-paragraph 1.4 of Regulation no. 06/2020 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, amended and supplemented by Regulation 07/2020, as well as Article 38 paragraph 6 of the Rules and Procedure of the Government no. 09/2011 (Official Gazette no.15, 12.09.2011),</p> <p>Hereby issues:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MoJ - No. 04/2020 ON THE COMPENSATION OF PERSONS ACCUSED WITH ALLEGED CRIMES IN TRIALS BEFORE THE SPECIALIST CHAMBERS, PROCLAIMED NOT GUILTY BY A FINAL DECISION</p>	<p>Ministar Ministarstva Pravde,</p> <p>Na osnovu člana 5. stav 2. Zakona br. 05/L-054 o Pravnoj Zaštiti i Finansijskoj Podršci Potencijalnim Optuženim Osobama u Suđenjima na Specijalizovanim Komorama ("Službene novine", br. 27, 31.08.2015.), člana 8. stav 1. 1.4 Uredbe br. 06/2020 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, izmenjena i dopunjena Uredbom 07/2020, kao i člana 38. stav 6. Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni glasnik br.15, 12.09.2011),</p> <p>Izdaje:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MP - Nr. 04/2020 O NAKNADI LICA OPTUŽENIH ZA NAVODNE ZLOČINE TOKOM SUDSKIH POSTUPKA PRI SPECIJALIZOVANIM KOMORAMA, KOJA SU OSLOBODENA PRAVOSNAŽNOM ODLUKOM</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">I. DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky udhëzim administrativ përcakton procedurën e realizimit të së drejtës për kompensimin e personave të akuzuar për krimet e pretenduara në proceset gjyqësore pranë Dhomave të Specializuara, të shpallur të pafajshëm me vendim të plotfuqishëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e këtij udhëzimi zbatohen për të gjithë personat e akuzuar për krimet e pretenduara në proceset gjyqësore pranë Dhomave të Specializuara, të shpallur të pafajshëm me vendim të plotfuqishëm si dhe organet kompetente për zbatim të këtij udhëzimi administrativ.</p>	<p style="text-align: center;">I. GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction defines the procedure for realizing the right to compensation for persons accused with alleged crimes in trials before the Specialist Chambers, proclaimed not guilty by a final decision.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this Instruction apply to the close family members of persons accused with alleged crimes in trials before the Specialist Chambers, proclaimed not guilty by a final decision, as well as to the competent bodies for the implementation of this Administrative Instruction.</p>	<p style="text-align: center;">I. OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Ovo administrativno uputstvo određuje postupak za ostvarivanje prava na naknadu za lica optuženih za navodne zločine u sudskim postupcima pri specijalizovanoj komori, oslobođena pravosnažnom odlukom.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Odredbe ove direktive primenjuju se na sva lica optuženih za zločine navedene u sudskim postupcima u specijalizovanim komorama, oslobođena pravosnažnom presudom i nadležnih organa za sprovođenje ovog administrativnog uputstva.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë këtë kuptim:</p> <p>i. Ligji Nr. 05/L -053 - Ligji Nr. 05/L - 053 për Dhomat e Specializuara dhe Zyrën e Prokurorit të Specializuar (Gazeta Zyrtare nr. 27 / 31 gusht 2015);</p> <p>ii. Ligji nr. 05/L-054 - Ligji nr. 05/L-054 Për mbrojtjen juridike dhe mbështetjen financiare të personave të akuzuar potencial në proceset gjyqësore pranë dhomave të specializuara (GZ Nr. 27, 31.08.2015);</p> <p>iii. Person i akuzuar – Personi i akuzuar për krimet e pretenduara në proceset gjyqësore pranë Dhomave të Specializuara në pajtim me Ligjin Nr. 05/L -053;</p> <p>iv. Privim nga liria - nënkupton cilëndo formë të ndalimit të personit të akuzuar në proceset gjyqësore pranë Dhomave të Specializuara, që përfshin por nuk kufizohet në paraburgimin, dënimin me burgim, arrestin shtëpiak;</p>	<p>1. Expressions used in this Administrative Instruction have the following meaning:</p> <p>i. Law No. 05/L-053 - Law No. 05/L-053 on Specialist Chambers and Specialist Prosecutor’s Office (Official Gazette no. 27 / 31 August 2015);</p> <p>ii. Law No. 05/L-054 - Law No. 05/L-054 on Legal Protection and Financial Support for Potential Accused Persons in Trials before the Specialist Chambers (OG No. 27, 31.08.2015);</p> <p>iii. Accused person – The person accused with alleged crimes in trials before the Specialist Chambers in accordance with Law no. 05/L -053;</p> <p>iv. Deprivation of liberty - means any form of detention of a person accused in trials before the Specialist Chambers, including but not limited to detention, imprisonment, house arrest;</p>	<p>1. Izrazi korišćeni u ovom administrativnom uputstvu imaju ovo znaćenje</p> <p>i. Zakon Br. 05/L-053 - Zakon br. 05 / L-053 o specijalizovanim komorama i kancelariju specijalizovanog tužiloca (Službeni glasnik br. 27/31 avgust 2015);</p> <p>ii. Zakon br. 05/L-054 - Zakon br. 05 / L-054 o pravnoj zaštiti i finansijskoj podršci potencijalnih optuženih lica u sudskim postupcima pri specijalizovanim komorama (SG broj 27, 31.08.2015);</p> <p>iii. Optuženo lice - Lice optuženo za navodne zločine u sudskim postupcima pri Specijalizovanim komorama u skladu sa Zakonom br. 05 / L -053;</p> <p>iv. Lišavanje sa slobode - podrazumeva bilo koji oblik pritvora lica koja je optužena za postupke pred Specijalnim komorama, uključujući, ali ne ograničavajući se na pritvor, kaznu zatvora, kućni pritvor;</p>

<p>v. Dhomat e Specializuara - Dhomat e specializuara të përcaktuara me Ligjin Nr. 05/L -053;</p> <p>vi. Ministria – Ministria e Drejtësisë;</p> <p>vii. Ministri – Ministri i Ministrisë së Drejtësisë;</p> <p>viii. Njësia – Njësia përkatëse përgjegjëse për krimet e pretenduara në proceset gjyqësore pranë Dhomave të Specializuara, në kuadër të Ministrisë së Drejtësisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Trajtimi i barabartë</p> <p>Të gjithë personat e akuzuar për krimet e pretenduara në proceset gjyqësore pranë Dhomave të Specializuara, të shpallur të pafajshëm me vendim të plotfuqishëm, duhet të kenë trajtim të barabartë gjatë procedurave të përcaktuara në këtë udhëzim administrativ, si dhe ndalohet çdo lloj diskriminimi ndaj tyre.</p>	<p>v. Specialist Chambers - Specialist Chambers defined by Law no. 05/L -053;</p> <p>vi. Ministry – Ministry of Justice;</p> <p>vii. Minister – Minister of Justice;</p> <p>viii. Unit – The respective unit responsible for the coordination of the process concerning the alleged crimes in trials before the Specialist Chambers;</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Equal treatment</p> <p>All persons accused with alleged crimes in court proceedings before the Specialist Chambers, proclaimed not guilty by a final decision, shall have equal treatment during the procedures set out in this Administrative Instruction, thus prohibiting any discrimination against them.</p>	<p>v. Specijalizovane komore - specijalizovane komore odredene Zakonom br. 05/L -053;</p> <p>vi. Ministarstvo – Ministarstvo pravde;</p> <p>vii. Ministar – Ministar u Ministarstvo pravde;</p> <p>viii. Jedinica - Jedinica koja je odgovorna za navodne zločine u sudskom postupku Specijalizovanih komora u okviru Ministarstva pravde.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Jednak tretman</p> <p>Sva lica optužena za navodne zločine u sudskim postupcima pred Specijalnom komorom, oslobođena konačnom odlukom, moraju imati jednak tretman u postupcima utvrđenim ovim administrativnim uputstvom, i zabranjuje se bilo kakva diskriminacija nad njima.</p>
---	---	--

II. KOMPENSIMI I PERSONAVE TË CILËT SHPALLEN TË PAFAJSHËM ME VENDIM TË PLOTFUQISHËM

Neni 5

E drejta për kompensim

E drejta për kompensim, për periudhën e privuar nga liria, u takon të gjithë personave ndaj të cilëve është ngritë një akt akuzues dhe është zhvilluar procedurë gjyqësore pranë Dhomave të Specializuara, sipas Ligjit nr. 05/L-053, dhe të cilët me vendim të plotfuqishëm janë shpallë të pafajshëm.

Neni 6

Paraqitja e kërkesës për kompensim të dëmit

1. Personi ndaj të cilit është ngritë një aktakuzë dhe ndaj të cilit është zhvilluar procedurë gjyqësore pranë Dhomave të Specializuara, sipas Ligjit nr. 05/L-053, dhe i cili me vendim të plotfuqishëm është shpallë i pafajshëm mund të paraqesin kërkesën për kompensimin e dëmit.

2. Kërkesa për realizimin e kompensimit drejtohet në Njësi.

II. THE COMPENSATION OF PERSONS PROCLAIMED NOT GUILTY BY A FINAL DECISION

Article 5

The right to compensation

The right to compensation for the period of deprivation of liberty belongs to all persons against whom an indictment has been filed and court proceedings have been conducted before the Specialist Chambers according to the Law no. 05/L-053, and who, by virtue of a final decision, have been proclaimed not guilty.

Article 6

Submission of request for damage compensation

1. The person against whom an indictment has been filed and proceedings have been conducted before the Specialist Chambers, according to Law no. 05/L-053, and who has been proclaimed not guilty by a final decision, may file a claim for damage compensation.

2. The request for compensation shall be addressed to the Unit.

II. NAKNADA LICA KOJA SU OSLOBOĐENA PRAVOSNAŽNOM ODLUKOM

Član 5

Pravo na naknadu

Pravo na naknadu za period lišavanja sa slobode pripada svim licima protiv kojima je podignuta optužnica, i pri Specijalizovanim komorama je sproveden sudski postupak prema Zakonu br. 05 / L-053 i koji, na osnovu konačne odluke, su oslobođeni.

Član 6

Podnošenje zahteva za naknadu štete

1. Lice protiv koga je podignuta optužnica i nad kojim Specijalizovana komora je sprovela sudski postupak, u skladu sa Zakonom br. 05 / L-053, a koja , konačnom odlukom je oslobođena, može podneti zahtev za naknadu štete.

2. Zahtev za ostvarivanje naknade se upućuje Jedinici.

<p>3. Personi i shpallur i pafajshëm me kërkesë duhet të bashkëngjisë vendimin e plotfuqishëm me të cilin është shpallë i pafajshëm si dhe çdo dokument përkatës të lëshuar nga organi kompetent që vërteton kohën e qëndrimit në privim të lirisë.</p> <p>4. Njësia pas pranimit të kërkesës për kompensimin e dëmit, e evidenton atë me datë të pranimit dhe me numër rendor.</p> <p>5. Nëse personi i shpallur i pafajshëm ka vdekur para datës së paraqitjes së kërkesës vetëm për kompensim të dëmit material. Kërkesën mund ta parashtrojë anëtari i ngushtë i familjes së tij dhe realizimi i kësaj të drejte do të bëhet në pajtim me dispozitat përkatëse të legjislacionit për trashëgimi.</p> <p>6. Personit të cilit i është refuzuar kërkesa për kompensim, ngase nuk ka mundur t'i sjellë dokumentet e kërkuara, sipas këtij udhëzimi, mund të parashtrojë kërkesë të re duke bashkangjitur fakte e arsye të reja.</p>	<p>3. The person proclaimed not guilty must attach to the request the final judgment on his acquittal, and all relevant documents issued by the competent body certifying the period spent in deprivation of liberty.</p> <p>4. The Unit, upon the receipt of the request for damage compensation, shall record it on the date of receipt and under an ordinal number.</p> <p>5. If the person proclaimed not guilty has died before the date of filing the request, he/she is entitled to compensation of material damage only. The request may be submitted by his close family member and the implementation of this right shall be made in accordance with the relevant provisions of the inheritance legislation.</p> <p>6. The person whose compensation request has been rejected because he failed to present the required documents under this Instruction, may file a new request by attaching new facts and arguments.</p>	<p>3. Lice proglašena nedužnim, uz zahtev podnosi pravosnažnu odluku kojom je proglašen nedužnim, i sve relevantne dokumente izdate od nadležnog organa kojim se potvrđuje vreme lišavanja slobode.</p> <p>4. Jedinica, nakon prijema zahteva za naknadu štete, evidentira je datum prijema i sa rednim brojem.</p> <p>5. U slučaju da oslobođeno lice umrla pre datuma podnošenja zahteva isključivo za naknadu materijalne štete. Zahtev može podneti bliski član njegove porodice, i ostvarivanje ovog prava vršiće se u skladu sa relevantnim odredbama zakonodavstva o nasljeđu.</p> <p>6. Lice čiji je zahtev za naknadu odbijen, jer on nije bio u mogućnosti da podnese traženu dokumentaciju, prema ovom uputstvu, može da podnese novi zahtev pritom dodajući nove činjenice i razloge.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 7 E drejta për kompensim për një ditë të kaluar në privim të lirisë</p> <p>Kompensimi i personit të shpallur i pafajshëm, për një ditë të kaluar në privim të lirisë, bëhet sipas dispozitave përkatëse të legjislacionit në fuqi për kompensimin personave të dënuar pa faj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 The right to compensation for one day spent in deprivation of liberty</p> <p>Compensation of the person proclaimed not guilty for one day spent in deprivation of liberty is done according to the relevant provisions of the applicable legislation for the compensation of convicted persons not being guilty.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Pravo na naknadu za samo jedan dan lišenja sa slobode</p> <p>Naknada oslobođenog lica, koja samo jedan dan bila lišena sa slobode vrši se prema relevantnim odredbama važećeg zakonodavstva za naknadu lica koji je osuđen iako je bio nedužan.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Kompensimi për dëmin material/fitimin e humbur</p> <p>Për dëmin material/fitimin e humbur, për personin e shpallur të pafajshëm, i cili ka qenë i papunësuar apo i punësuar, shuma e pagesës për një ditë të privimit të lirisë, bëhet sipas dispozitave përkatëse të legjislacionit në fuqi për kompensimin personave të dënuar pa faj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Compensation for material damage/lost profit</p> <p>With regard to the material damage/lost profit of the person proclaimed not guilty who has been unemployed or employed, the amount of the payment for a day of deprivation of liberty is made according to the relevant provisions of the legislation in force for compensation of persons convicted not being guilty.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Naknada za materijalnu štetu/gubitak profita</p> <p>Za materijalnu štetu/gubitak profita nevinog lica koji je bio nezaposlen ili zaposlen, iznos plaćanja za jedan dan lišenja slobode, iznos isplate se vrši prema relevantnim odredbama zakonodavstva na snazi za naknadu lica koji je osuđen iako je bio nedužan.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Kompensimi për dëmin jo material/moral</p> <p>Për dëmin jomaterial/moral, në emër të dhimbjeve të përjetuara</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Compensation for non-material/moral damage</p> <p>With regard to the non-material/moral damage, in the name of the</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Naknada za nematerijalnu / moralnu štetu</p> <p>Za nematerijalno/moralno štetu, u ime psihičkog/duhovnog bola, straha i srama, za</p>

<p>psikike/shpirtërore, frikës dhe turp, për personin e shpallur të pafajshëm, për një ditë të privimit të lirisë, shuma e pagesës bëhet sipas dispozitave përkatëse të legjislacionit në fuqi për kompensimin personave të dënuar pa faj.</p>	<p>psychological/spiritual pain, fear and shame caused to the person proclaimed not guilty for one day of deprivation of liberty, the amount of the payment is made according to the relevant provisions of the legislation in force for the compensation of persons convicted without being guilty.</p>	<p>oslobođeno lice, koja je bila lišena sa slobode za jedan dan, iznos isplate se vrši prema relevantnim odredbama važećeg zakonodavstva za naknadu štete licima osuđenim bez krivice.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Ekzekutimi i pagesave</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Execution of payments</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Izvršenje isplate</p>
<p>1.Njësia e bënë kontrollimin e dokumentacionit dhe përcakton lartësinë e shumës së përcaktuar për kompensim me vendim të kryesuesit të Njesisë.</p> <p>2. Njësia përkatëse për buxhet dhe financa e ministrisë e bënë ekzekutimin e pagesës sipas shumës përkatëse të vendosur nga Njësia, më së largu 30 ditë nga dita e dorëzimit të dokumentacionit për pagesë.</p>	<p>1. The Unit shall review the documentation and determine the height of amount for compensation by a decision of the Head of Unit.</p> <p>2. The relevant budget and finance unit of the Ministry shall execute the payment according to the respective amount set by the Unit, not later than 30 days from the day of filing the documentation for payment.</p>	<p>1. Jedinica proverava dokumentaciju i određuje visinu naknade utvrđenog odlukom šefa Jedinice.</p> <p>2.Odgovarajuća jedinica za budžet i finansije u ministarstvo vrši izvršenje isplate prema odgovarajućem iznosu, određenu od strane Jedinice, najkasnije 30 dana od dana podnošenja dokumenta za isplatu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Parashkrimi i të drejtës për kompensim</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Limitation of the right to compensation</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Zastarelost prava na naknadu</p>
<p>Kërkesat për kompensim, të përcaktuar në këtë udhëzim administrativ, parashkruhen pas kalimit të periudhës tre (3) vjeçare nga dita e marrjes së vendimit të plotfuqishëm.</p>	<p>Compensation requests, as defined in this Administrative Instruction, are limited after the expiration of a period of three (3) years from the date of the final decision.</p>	<p>Zahtevi za naknadu, utvrđeno ovim administrativnim uputstvom, zastaraju se nakon isteka perioda od tri (3) godine od dana donošenja pravosnažne odluke.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 12 Padia për kompensim</p> <p>Kur kërkesa për kompensim nuk miratohet ose kur i dëmtuari nuk arrijnë marrëveshje brenda tre (3) muajsh nga dita e paraqitjes së kërkesës, i dëmtuari mund të paraqesë padinë për kompensim dëmi në gjykatën kompetente. Nëse arrihet marrëveshje vetëm për një pjese të kërkesës, i dëmtuari mund të paraqesë padi për pjesën tjetër të kërkesës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 The claim for compensation</p> <p>When the claim for compensation is not approved or when the injured party fails to reach an agreement within three (3) months from the day of the submission of the request, the injured party may file a claim for compensation to the competent court. If an agreement is reached only for a part of the request, the injured party may file a claim for the remaining part of the request.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Tužba za naknadu</p> <p>Kada zahtev za naknadu nije odobren ili kada oštećeni ne postigne sporazum u roku od tri (3) meseca od dana podnošenja zahteva, oštećeni može podneti tužbu za naknadu nadležnom sudu. Ako se postigne sporazum samo za deo zahteva, oštećeni može podneti tužbu za ostatak zahteva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Kompensimi pas vdekjes së të dëmtuarit</p> <p>1. Trashëgimtarët trashëgojnë të drejtën e personit të dëmtuar vetëm për kompensim dëmi material. Nëse i dëmtuari ka paraqitur kërkesë, trashëgimtarët mund të vazhdojnë procedurën vetëm në kufijtë e kërkesës së paraqitur për kompensimin e dëmit material.</p> <p>2. Pas vdekjes së të dëmtuarit, trashëgimtarët e tij mund ta vazhdojnë procedurën për kompensim dëmi apo ta fillojnë procedurën nëse personi i dëmtuar</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Compensation following the death of the injured party</p> <p>1. The successors inherit the right of the injured person for compensation for material damage only. If the injured party has filed a request, the successors may continue the procedure for the compensation of material damage on the margins of the submitted request only.</p> <p>2. Upon the death of the injured party, his successors may continue the damage compensation procedure or initiate the procedure if the injured person died prior to</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Naknada nakon smrti oštećenog</p> <p>1. Naslednici imaju pravo nasleđa koja pripada oštećenog, ali samo za naknadu materijalne štete. Ako je oštećeni podneo zahtev, naslednici mogu nastaviti postupak samo unutar podnetog zahteva za naknadu materijalne štete.</p> <p>2. Posle smrti oštećenog, njegovi naslednici mogu nastaviti postupak za naknadu štete ili mogu pokrenuti postupak ako je oštećeni umreo pre isteka zakonskog roka, i ako se ne odriče od zahteva za nadoknadu.</p>

<p>ka vdekur para kalimit të afatit të parashkimit dhe nëse nuk ka hequr dorë nga kërkesa për kompensim.</p> <p style="text-align: center;">III. DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Njësia</p> <p>Qeveria përkrahë dhe siguron mbështetjen administrative, financiare dhe me resurse të duhura humane, duke themeluar Njësinë përkatëse në kuadër të Ministrisë së Drejtësisë, e cila do të jetë përgjegjëse të përkujdeset për personat të cilët akuzohen pranë Dhomave të Specializuara, sipas detyrave dhe përgjegjësi të përcaktuara në Ligjin nr.05/L-054, aktet nënligjore për zbatimin e këtij ligji si dhe me rregulloren përkatëse për organizimin dhe strukturimin e saj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Detyrat dhe përgjegjësitë e Njesisë</p> <p>Njësia, përveç detyrave dhe përgjegjësi të përcaktuara me legjislacionin në fuqi, është përgjegjëse për menaxhimin e procesit të kompensimit.</p>	<p>the lapse of the statutory limitation period and if he/she did not renounce the request for compensation.</p> <p style="text-align: center;">III. TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Unit</p> <p>The Government supports and provides administrative, financial and adequate human resources support by establishing the respective Unit within the Ministry of Justice, which will be responsible for dealing with persons accused before the Specialist Chambers, according to the duties and responsibilities stipulated by Law no. 05/L-054, the sub-legal acts for the implementation of this Law, and the respective Regulation for its organization and structure.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Duties and Responsibilities of the Unit</p> <p>In addition to the duties and responsibilities defined by the legislation in force, the Unit is responsible for managing the compensation process.</p>	<p style="text-align: center;">III. IPRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Jedinica</p> <p>Vlada podržava i pruža administrativnu, finansijsku i kadrovsku podršku uspostavljanjem odgovarajuće jedinice u okviru Ministarstva pravde, koja će se brinuti o licima koja su optužena od strane specijalnih komora u skladu sa obavezama i odgovornostima Zakona br. 05/L-054, podzakonskim aktima za sprovođenje ovog zakona, kao i odgovarajućim propisima za njenu organizaciju i strukturiranje.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Zadaci i odgovornosti Jedinice</p> <p>Jedinica, pored obavezama i odgovornostima definisanim važećim zakonodavstvom, odgovorna je za upravljanje postupka naknade.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 16 Buxheti</p> <p>Qeveria e Republikës së Kosovës siguron mjetet e caktuara për kompensim të përcaktuar me këtë udhëzim administrativ dhe bashkëpunon me Kuvendin në pajtim me Nenin 6 të Ligjit nr. 05/L-054 dhe legjisalcionin përkatës për hartimin e projekt – buxhetit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Budget</p> <p>The Government of the Republic of Kosovo shall provide the designated remedies for compensation as provided for by this Administrative Instruction, and cooperates with the Assembly in accordance with Article 6 of Law no. 05/L-054 for drafting the draft budget in accordance with the relevant legislation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Budžet</p> <p>Vlada Republike Kosovo obezbeđuje određena sredstva za naknadu štete predviđene ovim administrativnim uputstvom i saraduje sa Skupštinom u skladu sa članom 6 Zakona br.05/L-054 i relevantnim zakonodavstvom za izradu nacrt-budžeta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Njoftimi</p> <p>Ministria, nëpërmjet mjeteve të informimit publik (medieve të shkruara dhe elektronike) dhe kampanjave të ndryshme, informon publikun, për mënyrën dhe procedurat e zbatimit të këtij udhëzimi administrativ.</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Notification</p> <p>The Ministry, through public information media (written and electronic) and various campaigns, shall inform the public on the manner and procedures on implementing this Administrative Instruction.</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Obaveštenje</p> <p>Ministarstvo, preko javnih informativnih medija (pisanih i elektronskih medija) i raznih kampanja, informiše javnost o načinu i postupcima sprovođenja ovog Administrativnog uputstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Mbështetja dhe bashkëpunimi</p> <p>Të gjitha njësitë e ministrisë dhe të Qeverisë janë të obliguar t'i ofrojnë asistencë njësisë, për realizimin e mandatit të saj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Support and cooperation</p> <p>All Ministry and Government units are obligated to provide assistance to the Unit in fulfilling its mandate.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Podrška i saradnja</p> <p>Sve jedinice Ministarstva i Vlade su dužne da pružaju pomoć jedinici, radi ispunjavanja njezinog mandata.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 19 Zbatimi</p> <p>Ministria siguron zbatimin e këtij udhëzimi administrativ, deri në përfundimin e kompensimit të personave të akuzuar potencial pranë Dhomave të Specializuara të shpallur të pafajshëm me vendim të plotfuqishëm.</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Implementation</p> <p>The Ministry shall ensure the implementation of this Administrative Instruction until the completion of court proceedings against the potential accused persons before the Specialist Chambers proclaimed not guilty by a final decision.</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Primena</p> <p>Ministarstvo će osigurati sprovođenje ovog Administrativnog Uputstva, sve dok se ne završi naknada potencijalnih optuženih lica u Specijalizovanim komorama koja su konačnom odlukom oslobođeni.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Njoftimi për aplikim</p> <p>Njësia nëpërmjet mjeteve të informimit publik sensibilizon opinionin për afatin, mënyrën dhe vendet e aplikimit për kompensim.</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Application Notice</p> <p>The Unit, through public information media, notifies the public on the deadline, manner and places of application for compensation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Obaveštenje za podnošenje zahteva</p> <p>Jedinica putem medijama javnog informisanja sensibilizuje javnost o roku, načinu i mestima podnošenja zahteva za naknadu štete.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Dispozitat ndëshkimore</p> <p>Personat të cilët kanë përfituar nga kompensimi sipas dispozitave të këtij udhëzimi, me dokumente të falsifikuara, kur kjo gjë vërtetohet ligjërisht, përveç kthimit të shumës së përfituar, ndiqen edhe penalisht në përputhje me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Punitive measures</p> <p>Persons who have benefited from compensation under the provisions of this Instruction, by means of forged documents, upon proving it legally, except refunding the benefitted amount, shall be criminally prosecuted in accordance with the legislation in force.</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Kaznene odredbe</p> <p>Lica koja su dobila pravu na naknadu sa falsifikovanim dokumentima, po odredbama ovog Uputstva, kada se to zakonski potvrđuje, pored vraćanja iznosa naknade, oni će biti krivično gonjeni u skladu sa važećim zakonima.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 22 Fondet për zbatimin e këtij Udhëzimi Administrative</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Funds for the implementation of this Ad- ministrative Instruction</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Sredstva za sprovođenje ovog adminis- trativnog uputstva</p>
<p>1. Qeveria e Republikës së Kosovës siguron mjetet e caktuara për kompensim të përcaktuar me këtë udhëzim administrativ dhe bashkëpunon me Kuvendin në pajtim me Nenin 6 të Ligjit nr. 05/L-054.</p> <p>2. Në ligjin e buxhetit planifikohen fondet vjetore për zbatimin e e këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>3. Ministria e Financave, sipas Ligjit Vjetor të Buxhetit të Republikës së Kosovës për qdo vit kalendarik miraton, fondet përkatëse, ne bazë të propozimve të Ministrisë.</p>	<p>1. The Government of the Republic of Kosovo shall provide the compensation monetary means set forth in this Administrative Instruction and shall cooperate with the Assembly in accordance with Article 6 of Law no. 05/L-054.</p> <p>2. The Law on Budget provides for annual funds for the implementation of this Administrative Instruction.</p> <p>3. The Ministry of Finance, according to the Annual Budget Law of the Republic of Kosovo for each calendar year, approves the respective funds based on the proposals of the Ministry.</p>	<p>1. Vlada Republike Kosovo obezbeđuje utvrđena sredstva za naknadu, predviđene ovim Administrativnim Uputstvom i saraduje sa Skupštinom u skladu sa članom 6 Zakona br. 05 /L-054.</p> <p>2. U zakonu o budžetu planirana su godišnja sredstva za sprovođenje ovog administrativnog uputstva.</p> <p>3. Ministarstvo finansija, prema Zakonu o godišnjem budžetu Republike Kosova za svaku kalendarsku godinu, odobrava odgovarajuća sredstva, na osnovu predloga Ministarstva.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 23 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare.</p> <p style="text-align: right;">Selim SELIMI</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Ministër i Drejtësisë</p> <p style="text-align: right;">23.07.2020</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after its publication in the Official Gazette</p> <p style="text-align: right;">Selim SELIMI</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Minister of Justice</p> <p style="text-align: right;">23.07.2020</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana od dana objavljivanja u Službenom glasniku.</p> <p style="text-align: right;">Selim SELIMI</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Ministar Pravde</p> <p style="text-align: right;">23.07.2020</p>
--	--	---